



**MODIFICATIVA No. 01 DEL CONTRATO No. 01/2010**  
**PRORROGA DE CONTRATO DE ARRENDAMIENTO DE INMUEBLE PARA**  
**FUNCIONAMIENTO DE LA OFICINA DEL**  
**INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER,**  
**SONSONATE.**  
**DURANTE EL PERIODO: 01 DE ENERO AL 28 DE FEBRERO DE 2011.**

Nosotros: JULIA EVELYN MARTINEZ BARRAZA, [REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED], actuando en nombre y representación  
del **INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER**, Institución  
Oficial Autónoma de Derecho Público, de este domicilio, con Número de Identificación Tributaria  
[REDACTED], será  
denominado “**el Arrendatario**” o “**el Instituto**”; y por otra parte la señora **MARINA ORBELINA**  
**AGUILERA DE ARÁUZ**, [REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED], actuando en mi carácter personal, quien  
en el curso de este contrato será denominada “**la Arrendante**”, por medio del presente documento  
convenimos en celebrar y en efecto celebramos, la prorroga del **CONTRATO DE**  
**ARRENDAMIENTO DE INMUEBLE PARA FUNCIONAMIENTO DE LA OFICINA DEL**  
**INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE LA MUJER, SONSONATE**,  
suscrito por ambas partes en esta Ciudad en fecha veintitrés de diciembre de dos mil nueve, ante los  
oficios notariales de la Licenciada Alma Patricia Fernández de Vides, el cual hoy es prorrogado por  
medio de la Resolución número CIENTO NUEVE – DOS MIL DIEZ, de fecha veintidós de  
diciembre de dos mil diez, dejando vigentes todas las cláusulas y condiciones bajo las que fue  
firmado el instrumento ya relacionado. Estableciéndose su nuevo plazo de vigencia por DOS meses  
a partir del día uno de Enero al veintiocho de Febrero del año dos mil once. El monto total a pagar  
por el arrendamiento de la casa ubicada en el barrio El Pilar, séptima Calle Poniente, número tres –  
dos, Departamento de Sonsonate, es de OCHOCIENTOS OCHENTA DÓLARES DE LOS  
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, los cuales serán cancelados mediante DOS cuotas mensuales  
Fijas, vencidas y sucesivas de CUATROCIENTOS CUARENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS

UNIDOS DE AMÉRICA, cada una, la cual será pagada en un periodo de sesenta días hábiles después de recibida la factura de consumidor final, emisión de Quedan; a la suma total del servicio de arrendamiento prestado se le deducirá el impuesto a la transferencia de bienes muebles y a la prestación de servicios, se le efectuara una retención directa del uno por ciento, según manda el artículo ciento sesenta y dos del Código Tributario reformado. El Instituto designa una representante ante la Arrendante para los efectos del contrato, quien administrará los servicios a contratar, sus funciones serán: a) Ser Representante del Instituto en el Desarrollo del contrato, b) Firmar la documentación que se requiera, c) dar seguimiento al servicio a contratar; d) hacer reportes de cualquier deficiencia en el desarrollo del Contrato y remitir informes a la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones Institucional para agregar al expediente de la arrendante, e) Coordinar las reuniones que sean necesarias para el buen desarrollo del contrato. F) Colaborar con la arrendante para el buen desarrollo del servicio objeto del presente contrato, g) cualquier otra función que le corresponda de acuerdo al contrato que esta siendo prorrogado a través de este instrumento y demás documentos contractuales, y h) emitir informe final sobre el desempeño de la arrendante. Para efectos de la presente prorroga de contrato. La persona Administradora del contrato responsable del monitoreo y seguimiento de la ejecución del mismo es la Ingeniera Norma Estela Torres de Hernández, Jefa de Servicios Generales. Así nos expresamos y en fe de lo cual firmamos la presente prorroga contractual en dos ejemplares, en la ciudad de San Salvador, a los veintidós días del mes de Diciembre de dos mil diez.

Licda Julia Evelyn Martínez Barraza  
Directora Ejecutiva

Sra. Marina Orbelina Aguilera de Arauz.  
la Arrendante

En la ciudad de San Salvador, a las catorce horas del día veintidós de Diciembre del año dos mil diez. Ante mi REINA PATRICIA TENORIO SALGADO, Notario, de este domicilio, comparecen por una parte, la Licenciada JULIA EVELYN MARTINEZ BARRAZA, [REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED], actuando en nombre y representación del **INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO DE**

**LA MUJER**, Institución Oficial Autónoma de Derecho Público, de este domicilio, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED]

[REDACTED], será denominado “**el Arrendatario**” o “**el Instituto**”; personería que doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista la documentación siguiente: a) Decreto Legislativo número seiscientos cuarenta y cuatro, en el que se decreta la ley del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer y publicada en el Diario Oficial número cuarenta y tres, Tomo trescientos treinta, de fecha uno de marzo de mil novecientos noventa y seis, por medio de la cual fue creado el mencionado Instituto; b) Certificación del acta de Junta Directiva número seis de la sesión celebrada el día diecisiete de junio de dos mil nueve, en la que consta que la Junta Directiva del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer, nombró a la Licenciada Julia Evelyn Martínez en el cargo de Directora Ejecutiva; c) Testimonio de la Escritura Pública de Poder General Administrativo y Judicial, otorgado ante los oficios notariales del Licenciado CARLOS HUMBERTO URQUILLA BERMÚDEZ, a las catorce horas del día veintiuno de septiembre del año dos mil nueve, por la Señora Representante Legal del Instituto, Doña VANDA GUIOMAR PIGNATO, a favor de la Licenciada JULIA EVELYN MARTÍNEZ BARRAZA, por medio del cual la faculta, para que en nombre del Instituto, pueda comparecer a celebrar Contratos como el presente, en dicho Poder se encuentra relacionada la existencia legal del Instituto y la calidad con la cual compareció la otorgante en nombre del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer, a suscribir el mencionado Poder; y por otra parte la señora **MARINA ORBELINA AGUILERA DE ARÁUZ**, [REDACTED]

[REDACTED], quien comparece por si en calidad de arrendante del inmueble ubicada en el barrio El Pilar, séptima Calle Poniente, número tres – dos, Departamento de Sonsonate, en el cual se ubica la oficina Departamental del ISDEMU Sonsonate; y **ME DICEN:** que con las calidades con las que ambas comparecen, reconocen como suyas las firmas que calzan el anterior documento y que en su orden se leen: “**J E Martínez**” e “**Ilegible**”, y por medio del cual celebran la **Prórroga de Contrato de Arrendamiento de Inmueble para funcionamiento de la oficina del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo de la Mujer, Sonsonate**, suscrito por ambas partes en esta Ciudad en fecha veintitrés de diciembre del año dos mil nueve, ante los oficios notariales de la Licenciada Alma Patricia Fernández de Vides, el cual hoy es prorrogado, dejando vigentes todas sus cláusulas y condiciones bajo las que fue firmado el instrumento ya relacionado. Estableciéndose su nuevo plazo de vigencia por DOS meses a partir del día uno de enero al veintiocho de febrero del año dos mil once. El monto total a pagar por el

arrendamiento de la casa ubicada en el Barrio El Pilar, séptima calle poniente, número tres – dos. Departamento de Sonsonate, es de OCHOCIENTOS OCHENTA DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, los cuales serán cancelados mediante DOS cuotas mensuales fijas, vencidas y sucesivas de CUATROCIENTOS CUARENTA DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, cada una, que serán pagadas en un período de sesenta días hábiles después de recibida la Factura de Consumidor Final, emisión de Quedan; a la suma total del servicio de arrendamiento prestado se le deducirá el impuesto a la transferencia de bienes muebles y a la prestación de servicios, se le efectuará una retención directa del uno por ciento, según manda el Artículo ciento sesenta y dos del Código Tributario reformado. El Instituto designa una representante ante la arrendante para los efectos del contrato, quien administrará los servicios a contratar. Sus funciones serán: a) hacer reportes de cualquier deficiencia en el desarrollo del Contrato y remitir informes a la UACI para agregar al expediente de la arrendante, e) Coordinar las reuniones que sean necesarias para el buen desarrollo del contrato, f) Colaborar con la arrendante para el buen desarrollo del servicio objeto del presente contrato, g) cualquier otra función que le corresponda de acuerdo al contrato que está siendo prorrogado a través de este instrumento y demás documentos contractuales, y h) emitir informe final sobre el desempeño de la arrendante, Para efectos de la presente prórroga de contrato, la persona Administradora del Contrato responsable del monitoreo y seguimiento de la ejecución del mismo será la Ingeniera Norma Estela Torres de Hernández, Jefa de Servicios Generales. Así se expresaron las comparecientes, a quienes expliqué los efectos legales de la presente acta notarial, que consta de dos hojas, y leída que se las hube, íntegramente, en un solo acto, la ratificaron y firmamos.- DOY FE.-

Licda. Julia Evelyn Martínez  
Directora Ejecutiva

Sra. Marina Orbelina Aguilera de Arauz  
la Arrendante.

NOTARIO